

Erabakien Bilduma

Euskararen Erakunde Publikoaren administrazio kontseilua 2006eko Martxoaren 22an bildu da, Max Brisson Jaunak kudeaturik, Baionako Kontseilu Orokorrean, Bakea gelan, arratsaldeko 3etan.

A] Bilkuran parte hartu dutenak :

Estadoaren izenean :

- Pierre-André DURAND Jauna, Baionako Suprefeta, Marc CABANE Jaun Prefetaren ordezkari
- Jean-Michel EPLE Ikuskari Jauna, William MAROIS Jauna, Bordaleko akademiako errektorearen ordezkatzeko

Akitania eskualdearen izenean :

- Sylviane ALAUX Anderea, eskualde kontseilaria, René RICARRERE Jaunaren izenean
- Jean LISSAR Jauna, eskualde kontseilari

Pirineo Atlantikoetako departamenduaren izenean :

- Max BRISSON Jauna, Pirineo Atlantikoetako Kontseilu Orokorreko Lehendakariordea, lehendakariaren ordezkari
- Beñat INCHAUSPE, kontseilari orokor

Euskal kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikataren izenean:

- Vincent BRU Jauna, Lehendakari

Hautetsien Kontseiluaren izenean :

- Jakes ABEBERRY, Miarritzeko auzapez orde

B] Parte hartu dute ere :

- IRIART Jean-Claude Jauna, Euskararen Erakunde Publikoaren zuzendaria
- PONTACQ Dominique Jauna, eragile kondularia

Relevé de décisions

Le conseil d'administration de l'Office Public de la langue basque s'est réuni à la salle Bakea, au siège du Conseil Général à Bayonne à 15H le Mercredi 22 Mars 2006 sous la présidence de Mr. Max Brisson.

A] Ont participé à la réunion :

Représentant l'Etat :

- M. Pierre-André DURAND, Sous-Préfet de Bayonne, représentant M. Marc CABANE Préfet des Pyrénées-Atlantiques
- M. Jean-Michel EPLE, Inspecteur d'académie représentant M. William MAROIS, recteur et chancelier des universités de l'académie de Bordeaux

Représentant le conseil régional d'Aquitaine :

- Mme. Sylviane ALAUX, conseillère régionale, suppléante de M. René RICARRERE, excusé
- M. Jean LISSAR, conseiller régional

Représentant le département des Pyrénées Atlantiques :

- M. Max BRISSON, Vice-Président du Conseil Général, représentant le Président
- M. Beñat INCHAUSPE, conseiller général

Représentant le syndicat intercommunal de soutien à la culture basque:

- M. Vincent BRU, Président

Représentant le conseil des Elus du Pays basque:

- M. Jakes ABEBERRY, adjoint au maire de Biarritz

B] Etaient également présents :

- M. Jean-Claude IRIART, directeur de l'Office Public
- M. Dominique PONTACQ, agent comptable

C] Administrazio kontseiluan zirenak :

EEP-ko zerbitzuetatik :

- Mainer BERGOUIGNAN Anderea, hizkuntza kargudun
- Christophe BETBEDER Jauna, hizkuntza kargudun
- Arño GASTAMBIDE Jauna, hizkuntza kargudun

Eskualdeko zerbitzuetatik :

- Jérémie OBISPO Jauna, hizkuntza kargudun, eskualdeko hizkuntzak

Departamenduko zerbitzuetatik :

- Alain DEL ALAMO Jauna, Zuzendari Orokor Orde
- LAPLECHERE Colette Anderea, misio kargudun okzitaniara

C] Assistaietia egalement

Pour les services de l'OPLB :

- Mme. Mainer BERGOUIGNAN, chargée de mission
- M. Christophe BETBEDER, chargé de mission
- M. Arño GASTAMBIDE, chargé de mission

Pour les services de la Région :

- M. Jérémie OBISPO, chargé de mission, langues régionales

Pour les services du Département :

- M. Alain DEL ALAMO, Directeur Général Adjoint
- Mme. Colette LAPLECHERE, chargée de mission langue occitane

BILKURAREN IREKITZEA

Lehendakariak gaiordena orroitarazten du:

1. Azken Administrazio Kontseilutik landa eramán izan diren jardueren bilduma
2. Errektoritza-EEP-Ikas erakundeen arteko hitzarmena eta argitalpen programen gauzatzeko jardunbidea
3. 2005 urteko kondu-itxiera
4. Ikas Bi elkarteak kudeatzen duen Azkarateko bakantza zentroa
5. Eskaintza azterketaren batzordeko kideen izendatzea
6. Beste gaiak

OUVERTURE DE SEANCE

Le Président rappelle l'ordre du jour :

1. Compte-rendu des activités de l'Office Public depuis le dernier conseil d'administration
2. Convention cadre Rectorat-Office Public-Ikas et modalités de mise en œuvre des programmes éditoriaux
3. Clôture des comptes de l'année 2005
4. Centre de vacances d'Ascarat géré par l'association Ikas Bi
5. Désignation des membres du comité d'examen des offres
6. Questions diverses

1) Azken Administrazio Kontseilutik landa eraman izan diren jardueren bilduma

Max Brisson lehendakariak azken Administrazio Kontseilutik eraman jardueren bilduma egiten du.

- Euskalgintzako eragileekiko harremanak.
- Bilkurak : Ikas – EKE – Euskal Konfederazioa – Seaska – Kontseilua – CRDP – Uda Leku – Ikas Bi – Euskaltzaindia – euskal irriatiak – biga bai.
- EEP-ren 2005ko jarduera bilduma Euskal Kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikatuaren biltzarrean.
- Euskararen presentzia sustatzea bizi sozialean : lan bilkurak ondoko eragileekin : Surfrider – Posta – SNCF – la Ruée au Jazz – BO – Aviron – Aireportua – Baionako herriko etxea.
- "Euskara teknikari"-aren proposamenaren aurkezpena 10 herri elkargoei; Errobi SIVOM-ak eta Euskal Herri Hego eta Xiberoko herri elkargoek haien printzipiozko baimena eman dute.

Lehendakariak euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren epe luzeko programazioaren gauzatzearen kari abiatu diren ekintzen bilduma egiten du (1. eranskinak zehazten dituenak)

Azkenik, Lehendakari Jaunak 2007/2010 hizkuntza politika proiektu berriaren abiatzea aipatzen du eta proiektuaren norabideak aurkezten (2.eranskina).

1) Compte-rendu des activités de l'Office Public depuis le dernier conseil d'administration

Le Président Max Brisson effectue le bilan des activités menées par l'Office Public depuis le dernier Conseil d'Administration.

- Contacts réguliers avec les opérateurs de l'action linguistique.
- Réunions avec : Ikas – ICB – Iker – Euskal Konfederazioa – Seaska – Kontseilua – CRDP – Uda Leku – Ikas Bi – Euskaltzaindia – euskal irriatiak – biga bai.
- Présentation du bilan d'activités 2005 au comité syndical du syndicat intercommunal de soutien à la culture basque.
- Promotion de la langue basque dans la vie sociale : séances de travail avec Surfrider – la Poste – SNCF – la Ruée au Jazz – BO – Aviron Bayonnais – Aéroport – mairie de Bayonne.
- Présentation du dispositif « techniciens de la langue » à l'ensemble des communautés des communes du Pays Basque ; accord de principe des communautés de Soule, Sud Pays Basque et du sivom Errobi.

Le Président effectue également un compte-rendu détaillé des activités menées dans le cadre de la mise en œuvre de la programmation pluriannuelle de l'enseignement du basque et en basque (description disponible en annexe 1).

Enfin, le Président rappelle le lancement du projet de politique linguistique et présente les principes sur lesquels s'appuient la démarche (document présentant la méthodologie en annexe 2).

2) Errektoretza-EEP-Ikas erakundearen arteko hitzarmena eta argitalpen programen gauzatzeko jardunbidea

- 2001/2004 denboraldian, ikasmaterialaren ekoizpenari buruzko jardunbidea eta IKAS zentroarekin hitzarmen prozedura finkatuak izan ziren Obragintza Publikoaren egituratze sisteman
- 2005 urtetik goiti, trantsizio fase batean, Euskararen Erakunde Publikoak Obragintza Publikoaren segida, eta CRDP egiturarena (argitalpen programentzat) hartu du, Obragintza Publikoko ibilmolde orokorra atxikiz.
- Errektoretzak, CRDP egiturak eta IKAS zentroak eraman dituzten gogoeten ondotik, egokia da Euskararen Erakunde Publikoak baliatuko duen jarduteko kuadroa zehaztea (bai IKAS zentroaren laguntzei doakionez, bai eta ere argitalpen programen ekoizpenari doakionez).

1) IKAS zentroaren laguntzei doakionez, **ERABAKIA DA EEP, ERREKTORETZA eta IKAS**-en arteko hitzarmena onartzea, (begira 3. eranskina)

2) Argitalpen programen ekoizpenari doakionez : **ERABAKIA DA**

→ ondoko punduetan oinarritzen den jardunbidea onartzea:

- EEP-k diruz laguntzen dituen argitalpen programak Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak onartuko dituela.
- Ikuskaritzako, IKAS-eko eta EEP-ko ordezkariak osatutako batzorde tekniko batek egiten duela aitzineko azterketa teknikoa.
- EEP-k diruz lagunduko dituen ekoizpen guzietan Ikuskaritzako onarpen pedagogikoa eta Euskaltzaindiako hizkuntza onarpena lortu beharko dutela.
- Jardunbide horretan lagundutako liburuek ondoko puntuak errespetatu beharko dituzte :
 - ❖ Lehen azalean, argitaratzailearen ikurra
 - ❖ Azalako 4. orrialdean : Bordale Akademiako Errektoretzako eta EEP-ko ikurrak bata bestearen ondoan
- Liburu bakoitzaren argitalpena EEP-ren eta argitaratzailearen arteko hitzarmen baten bidez egiten da ; hitzarmen finkatuko ditu : prezio publikoa, liburuaren kopurua, informazio eta hedapen modalitateak... (begira hitzarmen proposamena 4. eranskina)

2) Convention cadre Rectorat – Office Public – Ikas et modalités de mise en œuvre des programmes éditoriaux

- Suite à la période 2001/2004 où les modalités de production de matériel pédagogique et de conventionnement avec le centre IKAS ont été fixées dans le cadre de la MOP
- Suite à l'année 2005, phase de transition, où l'Office Public de la Langue Basque a pris le relais de la MOP ainsi que celui du CRDP pour la gestion financière des programmes éditoriaux, en prolongeant pour l'essentiel le fonctionnement initié dans le cadre de la MOP.
- Suite aux réflexions menées avec le Rectorat, le CRDP et le Centre IKAS tout au long de l'année, il convient aujourd'hui de préciser le cadre dans lequel l'OPLB inscrira son action, tout à la fois dans les modalités d'accompagnement du centre IKAS et dans les modalités de financement de production des programmes éditoriaux en matériel pédagogique.

1) Concernant les modalités d'accompagnement de centre IKAS, **IL EST DECIDE** de valider les termes de la convention tri partite **OPLB/RECTORAT/IKAS**, (cf. annexe 3)

2) Concernant la mise en œuvre des programmes éditoriaux : **IL EST DECIDE**

→ de valider le dispositif structuré autour des principes suivants :

- les programmes éditoriaux financés par l'OPLB sont décidés par le Conseil d'Administration de l'OPLB.
- L'instruction technique préalable assurée par les services de l'OPLB associe via un comité technique les corps d'inspection, Ikas et le CRDP.
- Tous les ouvrages destinés aux établissements scolaires, financés par l'OPLB devront avoir fait l'objet d'une validation pédagogique par les corps d'inspection, et d'une validation linguistique assurée en concertation avec Euskaltzaindia.
- Tous les ouvrages financés dans ce cadre matérialiseront :
 - ❖ En couverture le logo de l'éditeur
 - ❖ En 4^{ème} page de couverture : les deux logos côte à côte de l'OPLB et du Rectorat de l'Académie de Bordeaux
- Chaque édition d'ouvrage décidée par le Conseil d'Administration fera l'objet d'une convention entre l'OPLB et l'éditeur concerné, fixant entre autres le prix public, le nombre de tirages, les modalités d'information et de diffusion auprès des établissements (cf. projet convention en annexe 4)

- EEP-ek ekartzen duen laguntzak edizio kanpoko karguei doakie : itzulpenak, ekoizpena, eskubideak.....
- Diruz lagunduak izanen diren eskoletako ekoizpenak urririk banatuak izanen dira eskoletan.

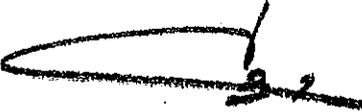
- Le financement de l'OPLB porte sur la prise en charge des charges externes d'édition : traductions, impressions, droits.....
- Les manuels scolaires ainsi financés sont diffusés gratuitement dans les établissements scolaires concernés.

Dokumentu honen eranskinetan aurki daitezke:

- 3. Eranskina : EEP/Errektoritza/Ikas erakundeen arteko hitzarmena
- 4. Eranskina : EEP/argitaratzaile-en arteko hitzarmena

Sont annexés au présent document :

- annexe 3 : termes de la convention tripartite OPLB/Rectorat/Ikas
- annexe 4 : convention type OPLB/éditeurs

Le Président <i>Lehendakaria</i>

Visa du Contrôle de légalité <i>Legalitate kontrola</i>


3) 2005 urteko kondu-itxiera

Funtzionamenduzko gastu eta sartzeak

❖ 2005 urtean, Administrazio Kontseiluak hartu dituen diru-erabaki guzien kopurua **1 746 238,87 €**-rat heltzen da

- barne: 1 128 474.87 € 05/12/31an gauzatuak izan direnak
- eta 617 764 €, 05/12/31tik goiti gauzatzekoak

→ gastuen xehetasunak ondoko taulan aurki daitezke

3) Clôture des comptes de l'année 2005

Dépenses et recettes de fonctionnement

❖ L'ensemble des engagements financiers validés par le Conseil d'Administration au cours de l'année 2005 s'élèvent à **1 746 238,87 €**

- dont 1 128 474.87 € de dépenses réalisées au 31/12/05
- dont 617 764 € de dépenses à réaliser au 31/12/05

→ cf détail des dépenses ci-dessous

Dépenses de Fonctionnement	Total	Réalisées au 31/12	Engagements à réaliser
Opérations de Fonctionnement	1 746 238,87	1 128 474,87	617 764
1.1 Activités périscolaires			
Euskal Haziak	6000	6000	
Uda Leku	50000	50000	
Bertsularien lagunak	20000	20000	
1.2 Activités de recherche			
Travaux de sociolinguistique	6000		6000
Euskaltzaindia	128680	128680	
1.3 Outils de communication et de diffusion			
Euskal Irratiak	106000	106000	
Xiberoko Botza	13000	13000	
Iulegiko Irratia	13000	13000	
Gure Irratia	13000	13000	
Erantzun (déménagement)	50000	20000	30000
Maintenance des émetteurs ETB	36346	36025	321
Mendizolan	15000	15000	
Su Azia	2000	2000	
Gatuzaina	2000	2000	
Herria	4500	4500	
Appel à projets TIC			
AEK	10400	2600	7800
Euskal Argentina	200	100	100
Euskal Herria Zuzenean	3000	3000	
Hiriburuko Uhaina	1900	950	950
Iker	16950	8500	8450
Mendizolan	975	500	475
Office de tourisme de Sare	3500		3500
Su Azia	1000	1000	
Xiberoko Botza	5000	2500	2500
Zabalik	20000	5000	15000
Comedia	40000	10000	30000
1.4 Apprentissage du basque aux adultes			
Angeluko Ikasleak	1350	1350	
AEK	100000	100000	
2. Développement de la structure et de l'enseignement initial du basque et en basque	1 420 000	1 420 000	0
2.3 Convention IKAS	142000	142000	
2.4 Réalisation de programmes éditoriaux de matériel pédagogique			
Ikas	109681	43872	65809
Ikas Bi	123258	16399	106859
CRDP	12000	12000	
2.5 Associations de parents d'élèves de l'enseignement du basque et en basque			
Seaska	95000	95000	
Euskal Haziak	15000	15000	
Ikas Bi	15000	15000	
Biga Bai	8000	8000	
Formation de la langue basque dans le milieu social	270000	270000	0
Techniciens de la Langue Basque	270000		270000
ICB/EKE	10000	10000	
Euskal Konfederazioa	10000	10000	
Dotations et dépenses de fonctionnement	66 763,10	66 763,10	0
Fournitures entretien et équipement	117,54	117,54	
Fournitures administratives	851,90	851,90	
Maintenance	3737,64	3737,64	
Prime d'assurances	1087,82	1087,82	
Documentation générale	311,30	311,30	
Honoraires	9393,10	9393,10	
Prestations diverses	76150,60	6150,60	70000
Annonces et insertions	1340,75	1340,75	
Publications diverse	11796,20	11796,20	
Voyages et déplacements	3806,48	3806,48	
Missions et réceptions	1077,80	1077,80	
Poste et téléphone	5465,16	5465,16	
Salaires et charges sociales	134289,85	134289,85	
Dotation aux amortissements	17071,22	17071,22	
TOTAL	1 746 238,87	1 128 474,87	617 764

❖ 2005 urteko diru-sartzeen emaitza :
1 760 160,44 €

- Estadoa FNADT/Sgar : 55 620 €
- Estadoa FNADT/Datar : 75 204 €
- Estadoa FNADT/Crédit d'investissement : 40 653 €
- Estadoa DRAC : 180 696 €
- Estadoa Errektoritza: 78 949 €
- Estadoa CRDP : 88 878 €
- Akitania eskualdea: 520 000 €
- Pirineo Atlantikoetako departamendua : 520 000 €
- Euskal kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikata :156000€
- Hautetsien Kontseilua: 17 330 €
- Hizkuntza Kontseilua – desagertzea : 25 000 €
- Beste : 1 830.44 €

❖ 2005 urteko emaitza positiboa da :
13 921.57 €

Ingresiozko gastu eta sartzeak

- ❖ 2005ko Apirilaren 1ean, Hautetsien Kontseiluak 39 044,85 €-ko materiala utzi dio Euskararen Erakunde Publikoari
 - telefono-tresneria: 1 855.59 €
 - softwarea: 8 843.46 €
 - bulego-tresneria : 3 000.00 €
 - Informatikazko materiala eta fotokopiagailuak : 25 345.80 €
- ❖ Bestalde, Erakundeak 913.74 €-ko mikrogailu bat erosi du Hizkuntza Kontseilutik datorren itzulpen materiala osatzeko.
- ❖ Ingresiozko gastuak 39 958.59 €-koak izan dira

Hautetsien Kontseiluko materiala ekarpenak ber balioa du.
Amortizamenduen emaitza 17 071.22 €-koa da.

Erabakia

Elementu horiek kontutan hartuz, **erabakia da :**

- **2005ko kondu bilana onartzea** (5. eranskina)
- **2005ean gauzatuak izan ez diren diru-engaiamenduak eta 2005ko emaitza**

❖ L'ensemble des recettes de fonctionnement s'élèvent à **1 760 160,44 €**

- Etat FNADT/Sgar : 55 620 €
- Etat FNADT/Datar : 75 204 €
- Etat FNADT/Crédit d'investissement : 40 653 €
- Etat DRAC : 180 696 €
- Etat Rectorat : 78 949 €
- Etat CRDP : 88 878 €
- Conseil Régional : 520 000 €
- Conseil Général : 520 000 €
- SIVU soutien à la Culture Basque:156000€
- Conseil des Elus : 17 330 €
- Liquidation Conseil de la Langue: 25 000 €
- Produits divers : 1 830.44 €

❖ Le résultat de l'année se solde par un excédent de **13 921.57 €**

Dépenses et recettes d'investissement

- ❖ Au 1^{er} avril 2005, le Conseil des Elus du Pays Basque a cédé à l'Office Public un ensemble de matériels informatiques et de bureau d'une valeur de 39 044,85 €
 - Equipement de téléphonie : 1 855.59 €
 - Logiciels : 8 843.46 €
 - Petit matériel de bureau : 3 000.00 €
 - Matériel informatique et de reprographie : 25 345.80 €
- ❖ L'Office Public a acquis en 2005, pour une valeur de 913.74 €, un micro supplémentaire pour compléter l'équipement de traduction simultanée cédé par le Conseil de la Langue au moment de sa liquidation.
- ❖ L'ensemble des dépenses d'investissement de l'exercice s'élève donc à 39 958.59 €

La valeur du matériel cédé par le Conseil des Elus est également affectée en recette pour le même montant.

Le montant des amortissements de l'exercice s'élève à 17 071.22 €

Délibération

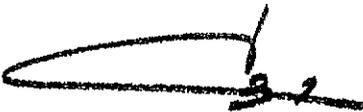
Sur la base des éléments présentés ci-dessus :

- **Il est décidé d'approuver le compte financier 2005** (cf. annexe 5)
- **Il est décidé d'affecter l'excédent et les engagements 2005 non réalisés au 31/12, sur les postes suivants du budget 2006 :**

positiboa, 2006ko aurrekontuetan sartzea :

- ❖ 105 096 € : 6571 postuan « euskalgintzako eragileekiko dirulaguntzak »
- ❖ 172 668 € : 6572 postuan « euskararen eta euskarazko irakaskuntza »
- ❖ 270 000 € : 6573 postuan « Euskararen presentzia bizi sozialean »
- ❖ 83 921.57 € : 6228 postuan « beste prestatzioa » (web gunearen sortzea eta entzun-ikus estudioa)

- ❖ 105 096 € sur le poste 6571 « Aides aux opérateurs de l'action linguistique »
- ❖ 172 668 € sur le poste 6572 « Enseignement du Basque et en basque »
- ❖ 270 000 € sur le poste 6573 « Usage du basque dans la vie sociale »
- ❖ 83 921.57 € sur le poste 6228 « Prestations diverses » (conception du site WEB et étude média)

Le Président <i>Lehendakaria</i>

Visa du Contrôle de légalité <i>Leqalitate kontrola</i>
 

4) Ikas Bi elkarteak kudeatzen duen Azkarateko bakantza zentroa

Ikas Bi elkarteak galdegin dio Euskararen Erakunde Publikoari postura bat har dezan Azkarateko zentroko kudeaketari buruz.

Ikas bi elkarteak diru arazoak dauzka zentroko kudeaketan eta aterabide ezberdinak aztertzen prest legoke :

- Gaur egungo egitura eta antolaketa atxikitzea baina EEP-ren dirulaguntza azkarki emendatuz; hori jarduerak ongi antolatzeko eta halabeharrez, hartze kapazitatea emendatuz.
- Zentroaren kudeaketa Euskararen Erakunde Publikoari edo beste eragile publiko bati uztea
- Zentroaren kudeaketa Hegoaldeko burraso elkarteei uztea

Gogoeta elementu batzuk

- Dударik gabe, interesgarria da Ipar Euskal Herriko ikasleek euskara erabiltzeko irakaskuntzatik kanpoko gune batzuk ukan ditzatela, eskola denbora edota bakantza denboran. Desmartxa hori landuko da hizkuntza politika egitasmoa finkatuko delarik.
Hala ere, desmartxa horren gauzatzeak ez du EEP-ren baitezpadako eskuhartze zuzena eskatzen.
- Euskadi Autonomi Erkidegoko ikasleek Ipar Euskal Herrian egiten dituzten egonaldiak ez dira baitezpada EEP-ren eginbeharretan sartzen.

Hots, Azkarateko zentroan antolatuak diren jarduera gehienak ez dira EEP-ren irizpidetan sartzen.

4) Centre de vacances d'Ascarat géré par l'association Ikas Bi

L'association Ikas Bi souhaite que l'Office Public de la Langue Basque se positionne concernant son éventuelle implication dans le fonctionnement du centre.

Ikas bi qui se situe actuellement dans une impasse financière pour le fonctionnement de ce centre se déclare ouvert à différentes possibilités :

- Maintien de la structure actuelle avec une augmentation très substantielle de la subvention qui lui permettrait de continuer ses activités en agrandissant éventuellement la capacité d'accueil.
- Mise à disposition du centre à l'Office Public ou à un autre opérateur public qui en assurerait la gestion directe
- Mise à disposition du centre aux fédérations de parents d'élèves des écoles publiques du Pays Basque sud qui en assurerait la gestion directe.

Éléments de réflexion

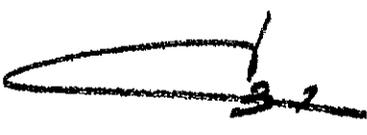
- Le fait que des élèves scolarisés dans des écoles bilingues du Pays Basque français puissent bénéficier en période scolaire ou en période de vacances, de séjours linguistiques de plusieurs jours consécutifs, facilitant une pratique plus intensive de la langue basque, sur un objet autre que l'enseignement scolaire, constitue sans nul doute une démarche à encourager qu'il sera intéressant de travailler dans le cadre du projet de politique linguistique.
Pour autant, la mise en œuvre d'un dispositif d'aide que l'Office Public déciderait de mettre en œuvre dans ce domaine à partir de 2007, ne rend pas à priori indispensable, la gestion en direct d'un centre d'hébergement où seraient organisés la totalité des séjours.
- Les séjours scolaires ou non scolaires effectués par des élèves de la Communauté Autonome venant découvrir les provinces basques de ce côté ci de la frontière ne relèvent pas en soi des missions de l'Office Public qui portent sur la définition et la mise en œuvre d'un politique linguistique publique.
La majeure partie des activités actuelles du centre ne peut donc faire en l'état, l'objet d'une aide de l'Office Public

Elementu guzi horiek kontutan hartuz, erabakia da Ikas Bi elkarteari jakin araztea :

- Euskararen Erakunde Publikoa prest dela Ipar Euskal Herriko haurrei proposatutako bakantza egonaldi eskaintzei dagokien dirulaguntza eskaerak aztertzeko, oinarritzat hartuz jadanik horrelako eskaintzak zabaltzen dituzten eragileei aplikatzen zaizkien irizpideak.
- Euskararen Erakunde Publikoa egonaldiari buruzko gogoetak hizkuntza politika egitasmoaren finkatze desmarxan sartuko dituela; 2007tik goiti EEP-k aplikatuko dituen irizpideak finkatuko dituelarik.
- Euskararen Erakunde Publikoak ez duela aurreikusten Azkarateko zentroko bezalako egitura baten kudeaketa bere gain hartzea.

Compte tenu de ces éléments, il est décidé de faire savoir à l'association Ikas bi que :

- L'Office Public de la Langue Basque est prêt à examiner en 2006 toute demande d'aide de l'association Ikas Bi, relative à l'organisation de **séjours de vacances** pour les enfants résidants en Pays Basque de France, dans le respect des modalités d'affectation des aides octroyées à d'autres opérateurs sur des activités similaires.
- L'OPLB intégrera dans les réflexions relatives à l'élaboration du projet de politique linguistique la question des séjours scolaires ou para scolaires en langue basque et précisera à l'issue les modalités de son intervention éventuelle à partir de l'année 2007.
- L'Office Public de la Langue Basque n'envisage pas à ce jour de prendre en main la gestion directe d'un centre d'hébergement comme celui d'Ascarat.

Le Président <i>Lehendakaria</i>

Visa du Contrôle de légalité <i>Legalitate kontrola</i>


5) Eskaintza azterketaren batzordeko kideen izendatzea

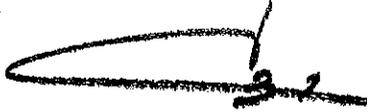
Izendatuak dira :

- Max BRISSON, lehendakaria
- Jean-Claude IRIART, zuzendaria
- Maider BERGOUIGNAN, hizkuntza kargudun
- Dominique PONTACQ, diruzaina
- Guy PEREZ Jauna, SIVU euskal kultura
- Bernard PUAUX, Kontseilu Orokorra

5) Désignation des membres du comité d'examen des offres

Sont désignés :

- M. Max BRISSON, Président
- M. Jean-Claude IRIART, Directeur
- Mme. Maider BERGOUIGNAN, chargée de mission
- M. Dominique PONTACQ, agent comptable
- M. Guy PEREZ, SIVU culture basque
- M. Bernard PUAUX, conseil général

Le Président <i>Lehendakaria</i>

Visa du Contrôle de légalité <i>Legalitate kontrola</i>


6) Gainerateko gaiak

Ez dago.

→ Bilkura arratsaldeko 5ak laurden gutitan bukatzen da.

6) Questions diverses

Néant.

→ la séance est levée à 16H45.

**2006/03/22-ko EEP-ren
Administrazio
Kontseiluko bilkuraren
erabakien bildumaren
eranskinak**

1. Eranskina : Euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren eskaintza – Epe luzeko programazioa - Jarduera bilduma
2. Eranskina : Hizkuntza Politika proiektua – metodoa eta egutegia
3. Eranskina : Ikas materiala – EEP/Errektoritza/Ikas-en arteko hitzarmena
4. Eranskina : Ikas materiala – EEP/argitaratzaile-en arteko hitzarmena
5. Eranskina : 2005ko finantza-kondua

**Annexes au relevé de
décisions de la réunion du
Conseil d'Administration
de l'OPLB du 22/03/2006**

- Annexe 1 : l'offre d'enseignement du basque et en basque - Programmation pluriannuelle - Bilan d'activités
- Annexe 2 : Projet de politique linguistique – méthode et calendrier
- Annexe 3 : Matériel pédagogique – convention OPLB/Rectorat/Ikas
- Annexe 4 : Matériel pédagogique – convention OPLB/éditeurs
- Annexe 5 : Compte financier 2005

ANNEXE 1 : L'OFFRE DE L'ENSEIGNEMENT DU BASQUE ET EN BASQUE PROGRAMMATION PLURIANNUELLE – bilan d'activités

1. Mise en œuvre pour l'enseignement primaire public

La carte scolaire de l'enseignement primaire public décidée par l'Inspecteur d'Académie se fixe en deux temps :

- Elle est **établie pour l'essentiel**, fin janvier / début février après consultation du Comité Technique paritaire et du Conseil Départemental de l'Education Nationale
- Elle **s'ajuste** début septembre pour tenir compte de certaines situations particulières de rentrée

Compte tenu de la date où la programmation pluriannuelle a été adoptée (fin octobre) et du calendrier des décisions de carte scolaire pour l'enseignement primaire public, les efforts de l'Office Public ont principalement porté de novembre à la mi janvier 2006 sur la mise en œuvre des orientations concernant les écoles publiques primaires.

1.1. Les contacts avec les municipalités

Au moment de l'élaboration de la programmation pluriannuelle, l'enseignement public organisait son offre d'enseignement en Pays Basque sur **145 sites**. Parmi ces sites, **49** proposaient déjà un enseignement bilingue basque/français.

Concernant les **96 sites** ne proposant pas d'enseignement bilingue, il était décidé d'examiner prioritairement la faisabilité d'ouverture sur :

- Les secteurs géographiques du BAB, des cantons de Saint Pierre d'Irube et de Bidache (identification de pôles de proximité)
- Les communes ou les RPI disposant d'une école publique au potentiel scolaire important, pour l'ensemble des autres secteurs.
 - **31** municipalités étaient concernées et ont été contactées
 - Des réunions de travail ont déjà pu se tenir pour **28** d'entre elles (les 3 autres sont programmées prochainement), pour leur présenter les orientations fixées par l'Office Public.
 - **Toutes** ont formulé leur pleine adhésion avec la démarche engagée et les principes retenus.
 - a. **4 municipalités** ont souhaité concrétiser à **très court terme** (décembre/janvier) questionnement auprès des familles: Arbonne, Guéthary, Bidart, RPI de Beguios/Orègue/Amorots/Masparautte/Arraute-Charritte.
 - b. La réflexion se poursuit sur deux secteurs pour un questionnement des familles à organiser en avril 2006 :
 - Continuité école maternelle Alsace / école élémentaire des Thermes Salins
 - Recherche d'un 2nd site sur les écoles du secteur de la rive droite à Bayonne.

- c. **Une dizaine** ont validé une procédure de questionnement des familles à **l'automne 2006** pour une éventuelle ouverture de classe à partir de la rentrée 2007 (Boucau, 3^{ème} site à Biarritz, 3^{ème} site Anglet, 2nd site sur le secteur de la rive gauche à Bayonne, canton de Bidache, canton de St Pierre d'Irube...)

1.2. Le questionnement des familles mené en janvier sur 4 sites

- Le questionnement des familles ayant **des enfants déjà scolarisés** en classe de très petite, petite et moyenne section des écoles publiques d'Arbonne, Bidart, Guéthary et du RPI Arraute-Charritte/Amorots/Béguios/Masparraute/Orègue a produit les résultats suivants :

Sites	Nombre d'enfants concernés	Nombre de réponses	Nombre de familles souhaitant un enseignement bilingue
Arbonne	28	16	8
Bidart	133	80	44
Guéthary	19	19	15
RPI Amorots	24	20	9
TOTAL	204	135	76

- Par ailleurs, le questionnement réalisé auprès **des familles devant inscrire** leur enfant à l'école publique à la rentrée 2006 a pu repérer 26 familles supplémentaires souhaitant une scolarisation bilingue :
 - 5 à Arbonne
 - 11 à Bidart
 - 4 à Guéthary
 - 6 au RPI
- Soit donc **au total 102 intentions d'inscriptions** clairement formulées dans l'hypothèse d'une ouverture de classe bilingue à la rentrée 2006, sur chacun des 4 sites concernés :

➤ Arbonne :	13
➤ Bidart :	55
➤ Guéthary :	19
➤ RPI Amorots :	15

1.3. Les décisions d'ouverture

- A l'examen des résultats de l'enquête, **tous les maires concernés ont confirmé** leur intention de prévoir les aménagements nécessaires en matière de locaux si la section bilingue venait à s'ouvrir. Les résultats de toutes les démarches entreprises par l'Office Public en concertation avec les communes ont été officiellement transmis au Rectorat et à l'Inspection d'Académie.
- A l'issue, **l'Inspecteur d'Académie a décidé** l'ouverture d'une section bilingue sur chacun des 4 sites examinés en affectant :

- Un ½ poste à l'école d'Arbonne
 - 1 poste à l'école de Bidart
 - Un ½ poste à l'école de Guéthary
 - Un ½ poste au regroupement RPI Amorots
- Dans le même temps, l'Inspecteur d'Académie a également décidé :
 - d'affecter des postes supplémentaires de basque sur des sites déjà existants
 - d'affecter un poste pour les remplacements en enseignement en basque
 - d'attribuer des décharges de direction à des sites bilingues
- cf bilan sur 2 ans, ci-dessous :

Enseignement primaire public

1. En 2004/2005 :

- **100.5 postes** étaient affectés à l'enseignement du basque dans les écoles primaires publiques du Pays Basque.
- Sur les **145 sites** d'enseignement
 - **45** proposaient un enseignement bilingue basque / français (soit 31%)

2. A la rentrée 2005 :

- **8 postes** supplémentaires ont été affectés à l'enseignement du basque
 - consolidation de sites existants : **+6**
 - ouverture de nouvelles sections : **+2**
- L'enseignement bilingue basque/français était proposé sur **4 sites supplémentaires** (Chéraute, RPI Larribar, Anglet Jean Jaurès et Biriadou)
 - **Soit 49 au total** (34% des sites)

3. A la rentrée 2006 (Bilan provisoire en attente des ajustements de rentrée)

- **6 postes** supplémentaires ont été affectés à l'enseignement du basque
 - consolidation de sites existants : **+2.5**
 - ouverture de nouvelles sections : **+2.5**
 - remplacement : **+1**
- L'enseignement bilingue basque / français sera proposé sur **4 sites supplémentaires** (Bidart, Guéthary, RPI Amorots/Arraute-Charritte/ Masparaute/Béguios/Orègue, Arbonne)
 - **Soit 53 au total** (37% des sites)

2. Mise en œuvre pour l'enseignement secondaire public

→ Démarche de présentation de l'Office Public et de la programmation pluriannuelle, initiée auprès des chefs d'établissement du lycée Cassin, des collèges de Tardets, Mauléon, Saint Jean Pied de Port, Saint Etienne de Baigorri, Cambo, Hasparren, Enderarra Anglet, Fal Biarritz et Marracq Bayonne.

→ A l'issue, a été engagé :

- Un travail d'analyse concertée entre les chefs d'établissement des deux collèges de Mauléon et de Tardets
 - examen des effectifs, recherche de partenariat entre les deux établissements, examen des orientations post CM2 sur le canton de Tardets...
 - Travail en cours et à poursuivre afin d'apprécier dans quelles conditions l'accès à l'enseignement bilingue pourrait être proposé aux collégiens de Tardets
- Un travail d'analyse concertée entre les chefs d'établissement des deux collèges de Saint Etienne de Baigorri et de Saint Jean Pied de Port
 - examen des effectifs, recherche de partenariat entre les deux établissements, examen des orientations post CM2 sur le canton de Saint Etienne de Baigorri.....
 - Travail en cours et à poursuivre afin d'apprécier dans quelles conditions l'accès à l'enseignement bilingue pourrait être proposé aux collégiens de Saint Etienne de Baigorri
- Un travail d'analyse concerté entre les chefs d'établissement des collèges Fal, Marracq et Enderarra
 - examen des effectifs, prévisions en 2006 et suivantes concernant les sections existantes de Marracq et de Fal, suivi d'enquêtes menées sur l'école Herriot d'Anglet, réflexion sur des actions d'information et de sensibilisation à organiser au sein des écoles primaires, programmation d'un questionnement des familles à l'automne 2006 pour une éventuelle ouverture d'une section bilingue au collège Enderarra à partir de 2007...
- Un questionnement des familles ayant des enfants scolarisés en classe de 3^{ème} des sections bilingues des collèges d'Hasparren, Cambo et Marracq, en prévision d'une éventuelle ouverture de section bilingue au lycée Cassin de Bayonne à la rentrée 2006

3. Mise en œuvre pour l'enseignement catholique

→ Plusieurs rencontres avec la Direction Diocésaine de l'Enseignement Catholique

- Pas de projet d'ouverture à la rentrée 2006 mais souci prioritaire de la DDEC dans la consolidation des sites existants (effectifs important sur une 1/2 douzaine de sites)
 - décisions d'affectation de postes prises prochainement
- Partenariat technique programmé à partir du printemps 2006 pour accompagnement d'éventuels projets d'ouvertures à la rentrée 2007 ou suivantes
 - le secteur BAB à traiter prioritairement
- Sensibilisation des instances régionales et nationales de l'enseignement catholique pour une meilleure prise en compte de l'enseignement du basque dans les procédures de concertation sur l'affectation des moyens
 - Démarche en cours

4. Mise en oeuvre pour la fédération Seaska

→ Plusieurs rencontres avec les responsables de la fédération Seaska

- Démarrage des discussions concernant la définition de critères partagés pour l'affectation des postes de l'enseignement primaire.
 - Concertation à établir prochainement avec l'Inspection Académique
- Partenariat technique à établir pour accompagnement d'éventuels projets d'ouverture (un projet en cours pour 2006)

1. ERANSKINA : EUSKARAREN ETA EUSKARAZKO IRAKASKUNTZAREN ESKAINTZA EPE LUZEKO PROGRAMAZIOA – jarduera bilana

1. Lehen mailako irakaskuntza publikoarentzat obratzea

Bi pausuz lehen mailako irakaskuntza publikoaren eskola karta finkatzen da:

- **Garrantzitsuenarentzat**, urtarrila bukaeran / otsaila hasieran **erabakitzen da**, garai horretan batzorde tekniko paritariora eta Hezkunde Nazionaleko departamenduko batzordea elkartzen direlako.
- Traila hasieran, egoera bereziak kontutan hartzeko, **egokitzen da**.

Epe luzeko programazioa urria bukaeran baieztatu denez eta lehen mailako eskola publikoko kartarentzako erabakien egutegia ezagutuz, Erakunde Publikoak Azarotik 2006ko Urtarrilaren erdialdera lan egin ahal du eskola publikoen norabideak gauzatzeko.

1.1. Kontaktuan Herriko Etxeekin

Epe luzeko programazioa egin denean, irakaskuntza publikoak Euskal Herrian **145** gune zituen. Horietan **49ek** irakaskuntza elebiduna proposatzen zuten. Gelditzen ziren **96 guneentzat**, irakaskuntza elebidunik ez zutenak proposatzen, lehenik irekitzeak bideragarriak zirenez aztertzeko gune hauetan egitea erabaki da:

- BAB eskualdean, Hiriburu eta Bidaxune kantonamenduetan
- Beste eskualdetan, ikasle kopuru handiko eskola publikoetako Herrien Arteko Eskola Elkargo (HAEE) edo herriak.
 - **31 herri** barneratzen ditu eta denak kontaktatuak izan dira
 - Hauetako **28tan** lan bilkurak antolatu dira (beste 3ak ondoko egunentzat programatuak dira), Euskararen Erakunde Publikoak finkatu dituen norabideak aurkezteko.
 - **Denek**, desmartxarentzat eta printzipioentzat, horien atxikimendua adierazi digute.
 - a. 4 **herri** prest ziren epe laburrean galdeketa hori egiteko: Arbona, Getaria, Bidarte, Behauze/Oragarre/Amorotze/ Martxuta/Arruta-Sarrikitako HAEEn.
 - b. 2 sektoretan hausnarketak segitzen dira 2006ko apirilean familien galdeketa antolatzeko:
 - Alsace amaeskolaren segida Thermes Salins lehen mailako eskolan
 - Bigarren gune baten bilaketa Baionako eskuin aldeko eskoletan.

- c. **Hamar inguruk 2006eko udazkenean** familiei galdeketa egitea baieztatu dute, 2007ko sartzean sekzio elebiduna irekitzearen bideragarritasuna aztertzeko (Bokalen, Miarritzen 3.gune bat, Angelun 3.gune bat, 2.gune bat Baionako ezker aldean, Bidaxune kantonamenduan, Hiriburuko kantonamenduan).

1.2. Urtarrileko familien galdekatzea 4 gunetan

- Arbona, Bidarte, Getari eta Behauze/Oragarre/Amorotze/ Martxuta/Arruta-Sarrikotako eskola elkargoko **2, 3 eta 4 urteko haur eskolatuak** dituzten familien galdekatzearen emaitzak:

Guneak	Haur kopurua	Erantzun kopurua	Irakaskuntza elebiduna nahi duten famili kopurua
Arbona	28	16	8
Bidarte	133	80	44
Getari	19	19	15
HAEE Amorotze	24	20	9
TOTAL	204	135	76

- Bestalde, galdekatzea egin da 2006eko sartzean eskola publikoan **eskolatuko duten familiei**. Huetan 26ek erantzun dute prest zirela horien haurra irakaskuntza elebidunean izenematea.

- 5 Arbonan
- 11 Bidarten
- 4 Getarian
- 6 HAEEen

- Beraz, **erotala 102 famili prest dira irakaskuntza elebidunean izenematea 4 guneeetan 2006eko sartzean irekitzen bada.**

- | | |
|-----------------------|-----------|
| • Arbona : | 13 |
| • Bidarte : | 55 |
| • Getari : | 19 |
| • RPI Arruta : | 15 |

1.3. Irekitze erabakiak

- Galdeketen emaitzak aztertu ondotik, **auzapeza guzietan baieztatu dute** behar diren egoitzen antolaketak segurtatuko zituztela elebidun sekzio bat irekitzen balitz. Desmartxa guztien emaitzak, EEPk Herriekin eraman dituenak, Akademiako inspektoreari eta Errektoreari ofizialki eman dira.

- Ondorioz, **Akademiako Ikuskariak erabaki du** 4 guneeetan irakaskuntza elebiduna 2006eko sartzean irekitzea, emanez:

- Postu 1/2 bat Arbona eskolan

- Postu 1 Bidarte eskolan
- Postu 1/2 bat Getariko eskolan
- Postu 1/2 bat Arrutako eskola elkargoan
- Ber momentuan, Akademiako Ikuskariak erabaki du
 - irakaskuntza elebiduna eskaintzen duten eskoletan postuak azkartzea
 - euskararen irakaskuntzarentzat ordezkari postu bat
 - Gune elebidunetan zuzendaritza oren deskargak
- Ikus azpiko bilana/sintesia

Lehen mailako irakaskuntza publikoa

1. 2004/2005ean :

- Euskal Herriko lehen mailako eskola publikoetan euskararen irakaskuntzarentzat **100.5** postu daude
- **145** ikastetxeetan
 - **45ek** irakaskuntza elebiduna proposatzen dute

2. 2005ko sartzean :

- Euskararen Irakaskuntzarentzat **8 postu** berri sortu dira
 - Dauden guneen azkartzeak: **+6**
 - Sekzio berrien sortzeak: **+2**
- Irakaskuntza elebiduna 4 gune berritan proposatua izan da (Sohüta, Larribarreko eskola elkargoa, Angeluko Jean Jaurès eta Biriatu)
 - **Orotara 49 gune** (guneetako %34a)

3. 2006ko sartzean : (Behin behinekoa sartzera egituraketak falta direlako)

- Euskararen irakaskuntzarentzat **6 postu** berri sortu dira
 - Dauden guneen azkartzeak: **+2,5**
 - Sekzio berrien sortzeak: **+2,5**
 - Ordezkaritzak: **+1**
- Irakaskuntza elebiduna **4 gune** gehiagotan proposatua izanen da (Bidarte, Getaria, Amorotze/Oragarre/Arruta-Sarrikota/Behauze/ Martxuta eskola elkargoan eta Arbonan)
 - **Beraz orotara 53 gune** (guneetako %37a)

2. Bigarren mailako irakaskuntza publikoarentzat obratzea

→ Cassin lizeoko, Atharrartze, Maule, Donibane Garazi, Baigorri, Kanbo, Hazparne, Endarra Angelu, Fal Miarritze eta Marracq Baionako kolegioko zuzendariei Euskararen Erakunde Publikoa eta epe luzeko programazioaren aurkezpena egin zaie

→ Ondotik pausu hauek eraman dira ikastetxe bakoitzarekin:

- Maule eta Atharrartze kolegioetako zuzendariekin analisi lan bat
→ ikasle kopuruen azterketa, elkarlan pentsaketa bi ikastetxeen artean, Atharrartzeko kantonamenduan lehen mailako 5. urterik hautatzen diren norabideen azterketa...
 - Jakiteko Atharrartzeko kolegioan irakaskuntza elebidun bat zein kondizioetan proposa liteken aztertzeke hasi den lana eta segituko dena.
- Donibane Garazi eta Baigorri kolegioetako zuzendariekin analisi lan bat
→ ikasle kopuruen azterketa, elkarlan pentsaketa bi ikastetxeen artean, Baigorriko kantonamenduan lehen mailako 5. urterik hautatzen diren norabideen azterketa...
 - Jakiteko Baigorriko kolegioan irakaskuntza elebidun bat zein kondizioetan proposa liteken aztertzeke hasi den lana eta segituko dena.
- FAI, Marracq, eta Endarra kolegioetako zuzendariekin analisi lan bat → ikasle kopuruen azterketa, Fal eta Marracq-en diren sekzioetako 2006 eta ondoko urteentzat aitzinikuspenak, Angeluko Heriot eskolako galdeketaren segitzea, informazio eta sentsibilizazio akzioentzat hausnarketak lehen mailako eskola publikoentzako, 2006eko udazkeneko familien galdekatze bat antolatzea 2007ko sartzetik goiti klase elebidun irekidura baten bideragarritasuna aztertzeke.
- Marracq, Errobi eta Elhuyar kolegioetan 3. elebidun eredian diren ikasleen familien galdeketa antolatzea Baionako Cassin lizeoan sekzio elebidun baten irekiduraren bideragarritasuna aztertzeke.

3. Irakaskuntza girixtinoarentzat obratzea

→ Irakaskuntza Girixtinoko Zuzendaritzarekin elkartzeko batzuk

- 2006eko sartzeko irekidura proiekturik ez baina dauden guneak azkartzeko DDEC-ek lehentasuna eman nahi du (ikasle kopuru handia dozena erdi gunetan)
 - postuak banatzeko erabakia laster hartuko da
- 2006ko udaberrirako partaidetza tekniko aitzinikusia 2007tik goitiko sartzekoentzat izan litekeen irekitze proiektuak laguntzeko.
 - MABeko sektorea lehentasunetan
- Eskualde eta nazional mailan irakaskuntza girixtinoetako arduradunak sentsibilizatzea baliabide erabakiak hartu behar direlarik euskarazko irakaskuntza hobekiago kontutan hartzeko.

4. Seaska federazioarentzat obratzea

→ Seaska federazioako arduradunekin elkartzeko batzuk

- Eztabaida hasiera lehen mailako irakaskuntzan postuen banaketarentzako irizpideen definizioa atzemateko.
 - Akademiako ikuskaritzarekin laster elkar adosteko
- Irekidura proiektuak balira partaidetza tekniko antolatu (2006eko sarrerarentzat proiektu bat hasia)

ANNEXE 2 : PROJET DE POLITIQUE LINGUISTIQUE

Méthode et calendrier

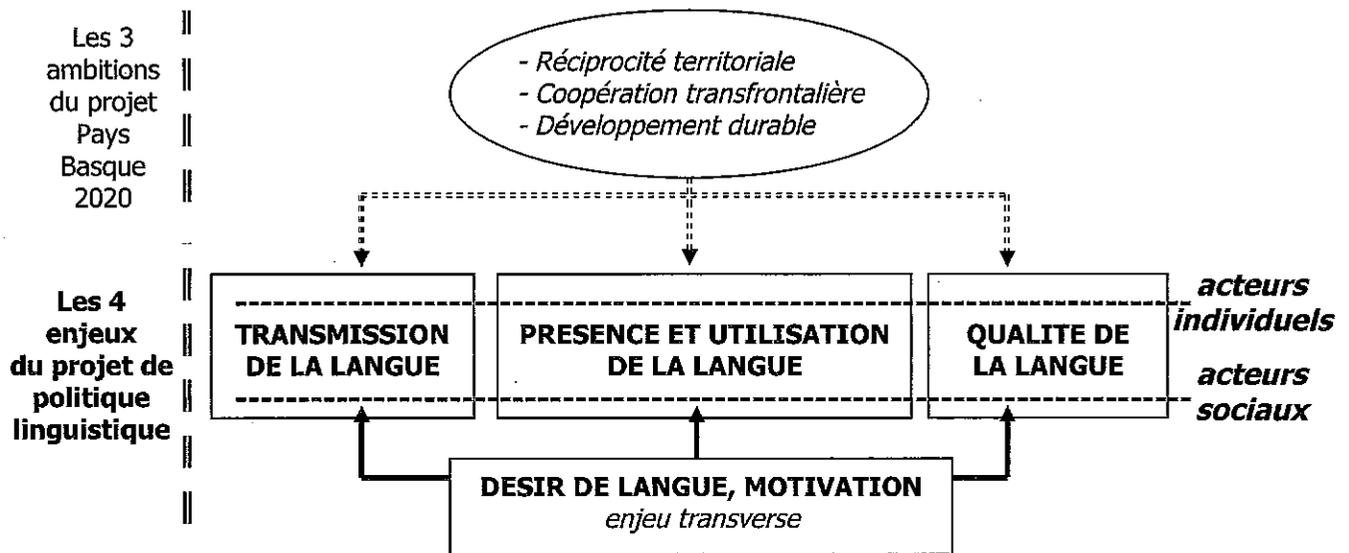
I. Le cadre

- Un projet de politique linguistique qui s'inscrit dans une démarche territoriale englobant d'autres aspects de l'action publique : « Pays Basque 2020 ».
- Une démarche volontariste, dans le double respect du cadre juridique et de la libre adhésion des acteurs.

II. Les objectifs

- définir au cours de l'année 2006 une politique linguistique pour la période 2007 – 2010 :
 - ↳ 2006 marque en effet le terme de la Convention Spécifique Pays Basque et des actions programmées en son sein autour des 10 opérations du volet langue basque ;
 - ↳ 2006 constitue l'année d'élaboration d'un nouveau Projet de territoire pour le Pays Basque, 10 ans après le Schéma d'aménagement issu de la démarche prospective *Pays Basque 2010* ;
 - ↳ la durée fixée s'inscrit dans le calendrier de l'Office Public de la Langue Basque créé dans un premier temps jusque 2010 ;
- élaborer un programme opérationnel traduisant cette politique en termes d'actions et de calendrier, prévoyant les indicateurs de suivi de sa réalisation et guidant les affectations budgétaires à privilégier pour la période 2007 – 2010.

III. Les enjeux stratégiques



a/ Les 4 enjeux du projet de politique linguistique

- L'enjeu 1/ **Transmission de la langue** répond à l'objectif d'augmenter le nombre de locuteurs de tous âges et d'inverser ainsi le déclin observé ces dernières années et mis en lumière par les enquêtes sociolinguistiques successives.
- L'enjeu 2/ **Présence et utilisation de la langue** vise à développer la place de la langue basque dans tous les pans de la vie sociale et de la vie privée afin :
 - de rendre la langue plus visible et audible,
 - de créer ainsi une dynamique favorable à une utilisation accrue par les locuteurs,
 - de rendre progressivement à la langue sa fonction de communication.
- L'enjeu 3/ **Qualité de la langue** répond à l'objectif de préserver et accroître la qualité de la langue, à l'écrit comme à l'oral et dans les différents domaines de l'usage public et privé.
- L'enjeu 4/ **Désir de langue, motivation** constitue un enjeu transverse dans la mesure où il conditionne la réussite au niveau de chacun des 3 enjeux précédents. L'objectif est ici de susciter le désir de langue, de rechercher l'adhésion de la société, afin de gagner en efficacité à chacun des niveaux précédents.

b/ Les 3 enjeux du projet Pays Basque 2020

- L'élaboration de l'acte II du Projet de Territoire *Pays Basque 2020* s'est donné 3 axes stratégiques :
 - la réciprocité territoriale ;
 - la coopération transfrontalière ;
 - le développement durable.
- Le projet de politique linguistique, qui ne constitue pas un acte isolé, s'inscrit dans une démarche territoriale menée à l'échelle du Pays Basque. C'est pourquoi l'élaboration du projet de politique linguistique intègre les 3 ambitions du Projet de Territoire.

IV. 4 chantiers thématiques

1/ TRANSMISSION DE LA LANGUE : apprendre le basque *diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation*

Domaines :

- transmission familiale
- petite enfance : crèches, halte-garderies, assistantes maternelles...
- enseignement
- apprentissage des adultes

2/ PRESENCE & UTILISATION DE LA LANGUE : diffuser, rendre visible, parler, vivre en basque *diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation*

Domaines :

- vie publique : organismes et institutions publics et parapublics ainsi que leurs antennes et établissements, partis politiques...
- vie économique et sociale : entreprises, syndicats...
- santé
- medias (presse écrite, télé, radios)
- vie associative
- monde des sports
- loisirs, dont jeux
- culture : théâtre, cinéma, littérature... dont destinés aux jeunes publics
- édition
- toponymie
- religions
- ...

3/ QUALITE DE LA LANGUE : *diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation*

Domaines :

- enseignement
- apprentissage des adultes
- medias (presse écrite, télé, radios)
- ...

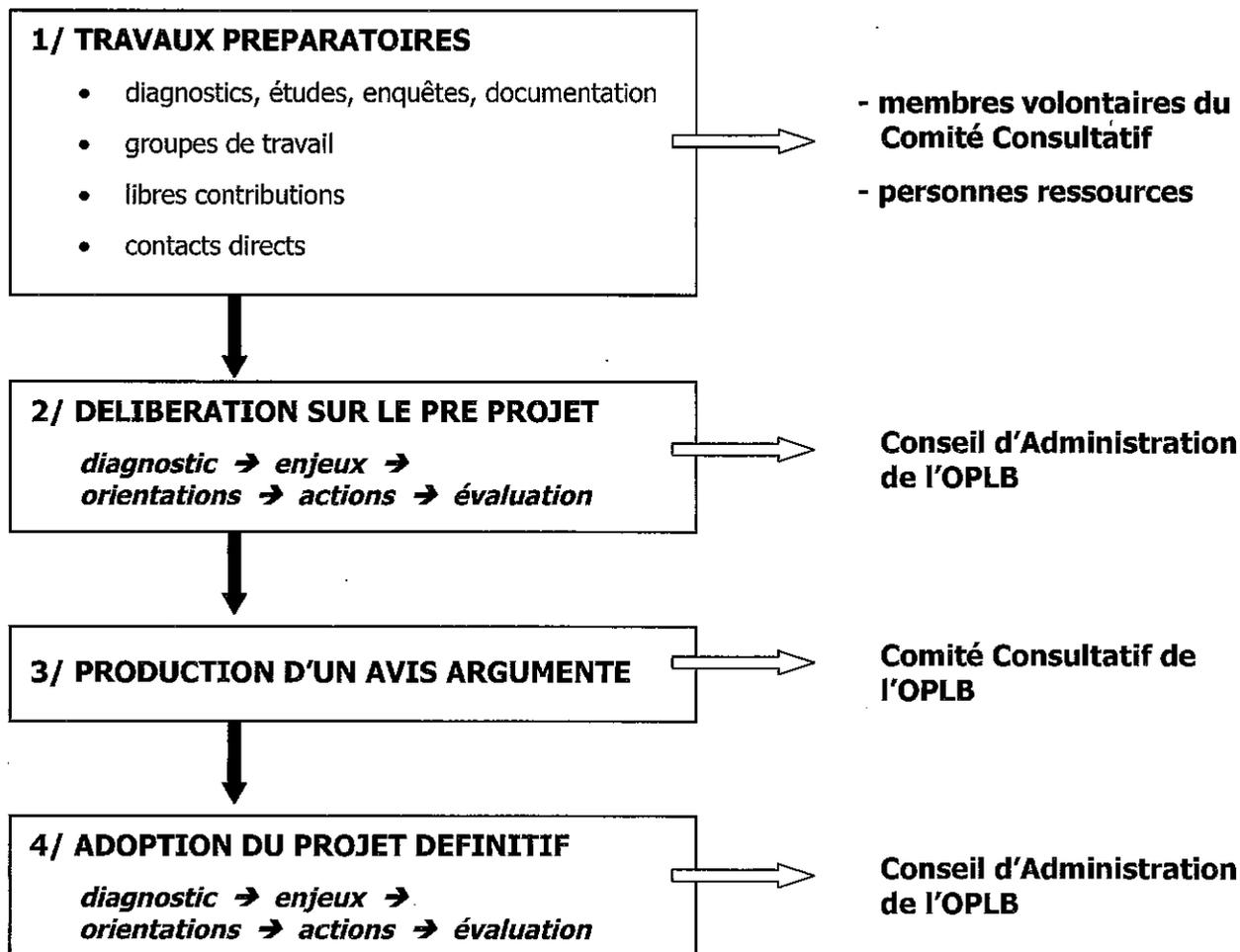
Entrées :

- lexique, grammaire, syntaxe
- dialectes

4/ DESIR DE LANGUE, MOTIVATION : *diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation*

Chantier transverse.

V. La démarche



- **Les fonctions dévolues au Comité Consultatif :**

- ↪ en amont, les membres du Comité Consultatif participent à toutes les étapes des travaux préparatoires :
 - groupes de travail ;
 - contributions libres (écrites ou orales) ;
- ↪ consulté après adoption du pré projet par le Conseil d'Administration, il produit un avis argumenté.

- **Les étapes de la démarche :**

- ↪ Pour l'ensemble des 3 chantiers et domaine par domaine, élaboration d'un pré projet :
 - dressant un état des lieux synthétique en terme de points forts, points faibles, opportunités et menaces ;
 - dégagant les enjeux majeurs du domaine étudié ;
 - proposant les orientations pour les 4 prochaines années ;
 - formulant des préconisations concrètes et définissant les actions à mettre en œuvre ;
 - identifiant les indicateurs de suivi et les critères d'évaluation des actions à mener.

- Ce pré projet est alimenté, selon le domaine traité, par tout ou partie des sources suivantes :
- un groupe de travail formé de membres volontaires du Comité Consultatif et, en cas de besoin, de professionnels et experts du domaine étudié ;
 - les diagnostics, études, documentation et enquêtes déjà existants dans le domaine ou à produire ;
 - les contributions libres ;
 - les contacts directs nécessaires à une connaissance plus fine du domaine.

Selon les domaines, les groupes de travail seront réunis en fonction de la capacité de l'équipe technique à alimenter le travail du groupe et à des rythmes différents adaptés aux besoins.

- ↳ Délibération du Conseil d'Administration sur le pré projet ainsi produit.
- ↳ Présentation à l'Assemblée plénière du Comité Consultatif et production d'un avis argumenté.
- ↳ Adoption par le Conseil d'Administration du projet définitif.
- ↳ Mise en œuvre et suivi à partir de 2007.

VI. Les groupes de travail

• Groupes déjà existants :

- enseignement : les travaux relatifs à ce domaine s'inscrivent dans le cadre de la convention signée entre le Conseil Général et le Ministère de l'Education Nationale dont en particulier le chantier permanent de la programmation pluriannuelle et de sa mise en oeuvre. Les axes dorés et déjà inscrits dans le programme d'activité de l'OPLB sont la réactualisation du diagnostic quantitatif, l'élaboration du diagnostic qualitatif et la définition des initiatives qui pourront s'ensuivre;
- présence du basque dans la vie sociale : ce domaine a déjà fait l'objet d'un programme d'actions pour l'année 2006 validé par le CA de l'Office Public en décembre 2005 et dont la mise en œuvre est entamée. Le groupe sera donc alimenté par le travail initié et par son suivi ;
- édition : ce domaine a déjà fait l'objet d'un atelier de travail réunissant les personnes ressources du secteur. Le travail s'inscrira donc ici en continuité de la démarche initiée.

• Groupes à constituer :

- petite enfance
 - apprentissage des adultes
 - medias (presse écrite, télé, radios)
 - loisirs, dont jeux
 - toponymie
 - aspects qualitatifs de la langue (lexicologie, grammaire, syntaxe, dialectes)
 - sensibilisation
 - ...
- Culture :** le domaine relatif à la culture en langue basque s'inscrit dans le champ d'action de l'Institut Culturel Basque avec lequel l'Office Public a signé une convention de collaboration prévoyant une action concertée dans les domaines communs => réflexion commune à mener avec l'ICB.

2. ERANSKINA : HIZKUNTZA POLITIKA PROIEKTUA

Metodoa eta egutegia

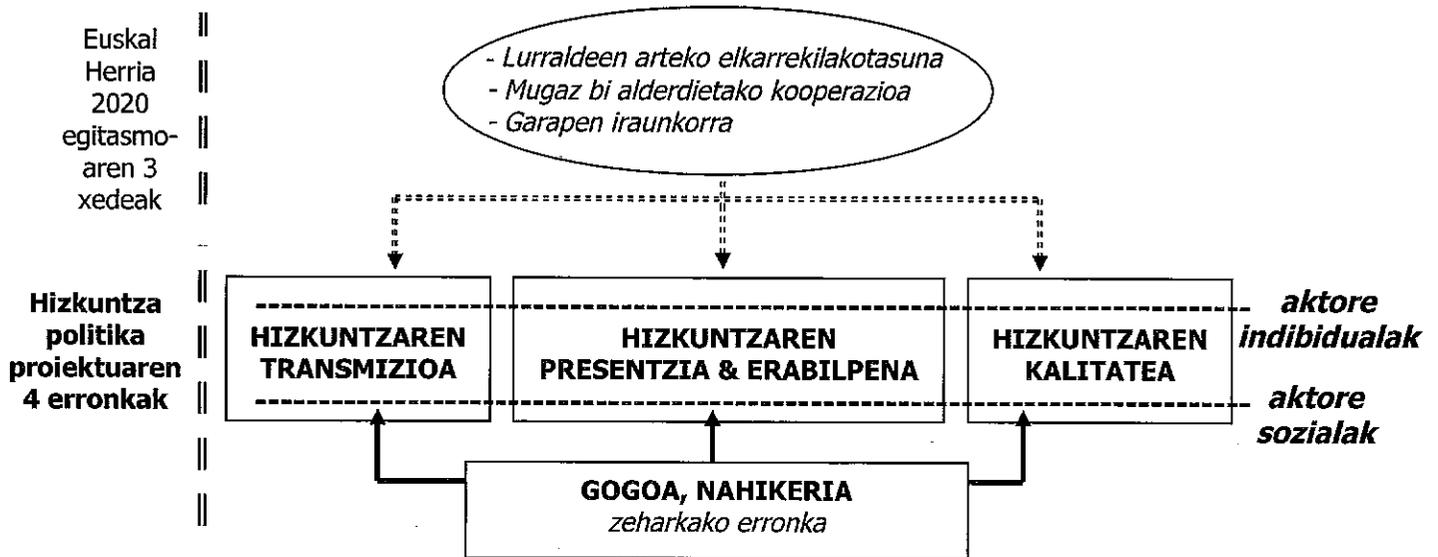
I. Kokalekua

- langintza publikoaren beste alderdi batzuk kontutan hartzen dituen lurralde desmartxa batean kokatzen den hizkuntza politika proiektu bat : « Euskal Herri 2020 ».
- Desmartxa bultzatzailea, kuadro juridikoa eta aktoreen nahikeria librea errespetatuz.

II. Helburuak

- 2006. urtean zehar hizkuntza politika bat definitu 2007 – 2010 urteentzat :
 - ↳ 2006. urtean Euskal Herriko Hitzarmen Berezia bururatzen da, eta harekin batean hizkuntza ataleko 10 egitasmoen baitan programatuak ziren egintzak ;
 - ↳ *Euskal Herria 2010* prospektiba desmartxatik Garapen eta antolaketa eskema sortu eta 10 urte berantago, 2006. urte honetan Lurralde Egitasmo berri bat ekoiztuko da ;
 - ↳ 2007 – 2010 finkatua izan den iraupena Euskararen Erakunde Publikoaren egutegian sartzen da, alabaina lehenbiziko urrats batean EEP 2010 arte sortua izan da
- egitasmoen egitarau bat apailatu :
 - ↳ politika hori egitasmoz eta egutegiz gorpuzten duena ;
 - ↳ obratzearen jarraitzeko adierazleak aitzin ikusten dituen ;
 - ↳ 2007 – 2010 urteetan lehentasuna ukan beharko duten diru isurtzeak bideratzen dituen.

III. Erronka estrategikoak



a/ Hizkuntza politika proiektuaren 4 erronkak

- Lehenbiziko erronkak, **1/ Hizkuntzaren transmizioa**, adin guzietako hiztunen kopurua emendatu nahi du, eta ondorioz aitzineko urteetan inkesta soziolinguistikoek agerian eman bilakaera aldatu.
- Bigarren erronkak, **2/ Hizkuntzaren presentzia eta erabilpena**, euskararen presentzia garatu nahi du bizi sozial zein pribatuaren alor guzietan :
 - hizkuntza gehiago ikusia eta entzuna izan dadin ;
 - gisa horretan, dinamika berri bat sortzeko hiztunek euskara gehiago balia dezaten ;
 - hizkuntzak urratsez urrats bere komunikazio funtzioa berriz eskura dezan.
- Hirugarren erronkak, **3/ Hizkuntzaren kalitatea**, hizkuntzaren kalitatea begiratu eta handitu nahi du, ahoz idatziz bezala, erabiltze publiko zein pribatuko sail ezberdinetan.
- Laugarren erronka, **4/ Gogoa, nahikeria**, zeharkakoa da. Alabaina, nolazpait aitzineko 3 erronken baitan erdietsiko den kausitza baldintzatzen du. Helburua da nahikeria bultzatzea, gizartearen atxikimendua azkartzea, aitzineko beste lan sail guzietan eraginkorragoak izaiteko gisan.

b/ « Euskal Herri 2020 » egitasmoaren 3 xedeak

- « Euskal Herri 2020 » Lurralde Egitasmoaren II zatiaren ekoizteak 3 ardatz estrategiko finkatu ditu :
 - lurraldeen arteko elkarrekilakotasuna ;
 - mugaz bi alderdietako kooperazioa ;
 - garapen iraunkorra.
- Hizkuntza politika proiektua, langintza berezia ez delakoan, Euskal Herria mailan eremaiten den lurralde desmarta batean kokatzen da. Horra zergatik hizkuntza politika proiektuaren apailatzeak Lurralde Egitasmoaren 3 xedeak bereganatzen dituen.

IV. 4 lan sailak

1/ HIZKUNTZAREN TRANSMIZIOA : euskara ikasi eta irakatsi
diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Alorrak :

- familiako transmisioa
- lehen haurtzarora : haurtzaindegiak, ama laguntzaileak...
- irakaskuntza
- helduen euskalduntzea

2/ HIZKUNTZAREN PRESENTZIA & ERABILPENA : zabaldu, agerian eman, mintzatu, euskaraz bizi
diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Alorrak :

- bizi publikoa : erakunde publiko eta parapublikoak, haien peko diren erakundeak, alderdi politikoak...
- bizi ekonomiko eta soziala : enpresak, sindikatuak...
- osasun saila
- hedabideak : prentsa idatzia, irratiak, telebista
- elkarteak
- kirol mundua
- atsedenaldiak, barne joko eta jostatze
- kultura : antzerkia, zinema, literatura... gazteei zuzendua bereziki tratatuz
- edizioa
- toponimia
- erlijioa
- ...

3/ HIZKUNTZAREN KALITATEA :
diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Alorrak :

- irakaskuntza
- helduen euskalduntzea
- hedabideak (prentsa idatzia, irratiak, telebista)
- ...

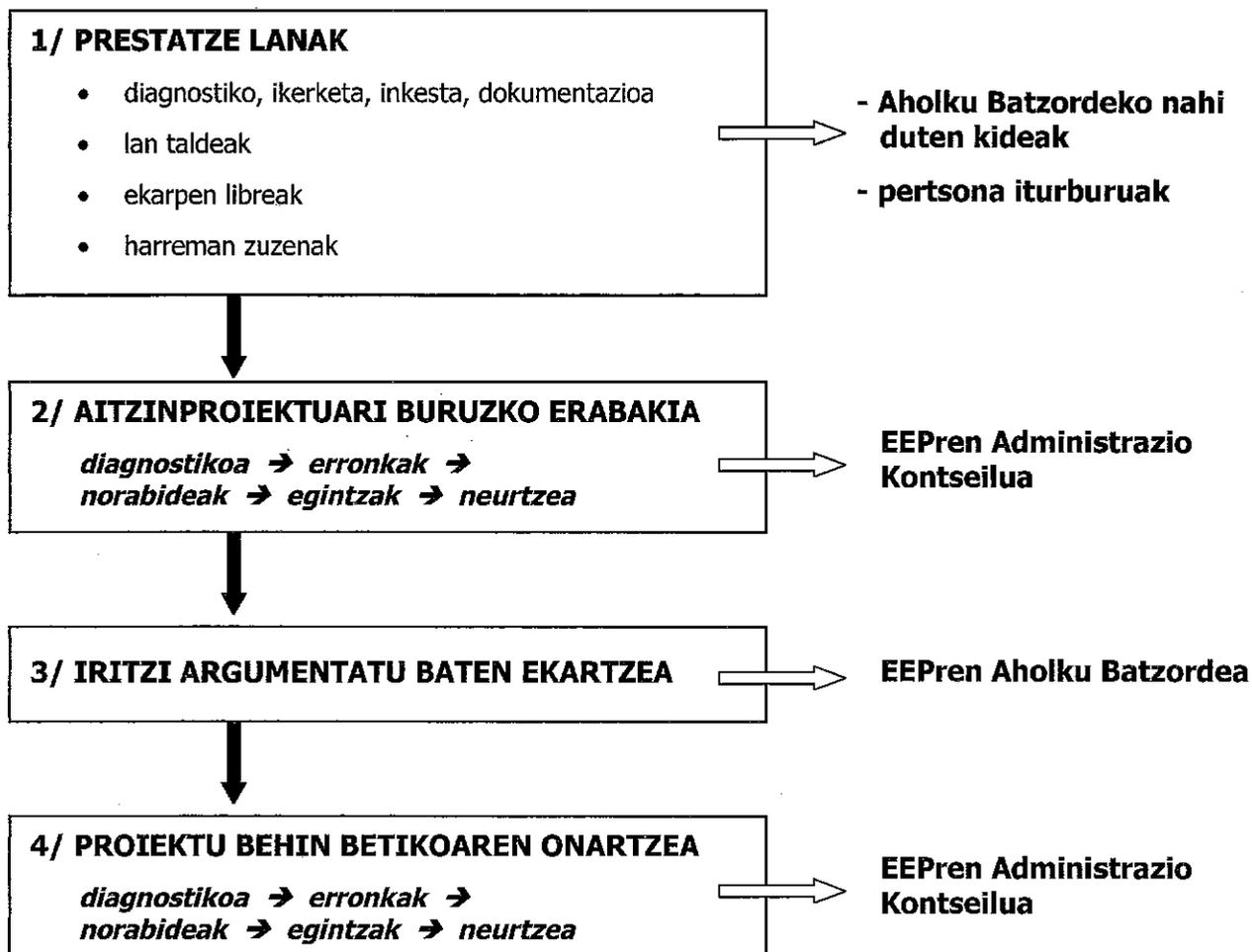
Lan ardatzak :

- lexikoa, gramatika, sintaxia
- euskalkiak
- ...

4/ GOGOA, NAHIKERIA :
diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Zeharkako lan saila

V. Urratsak



- **Aholku Batzordearen funtzioak :**

- ↳ hastapen hastapenetik partzuer gisa Aholku Batzordeko kideek prestatze lan guzietan parte hartzen dute :
 - lan taldeetan ;
 - ekarpen libreak emanez (ahoz ala idatziz).
- ↳ Administrazio Kontseiluak aitzin proiektua baieztatu ondoren kontsultatua, ikusmolde argumentatu bat ekartzen du.

- **Desmartxaren urratsak :**

- ↳ 3 lan sailentzat eta alorrez alor, EEPk aitzin proiektu bat prestatzen du :
 - egoeraren azterketa sintetiko bat egiten duena, alde azkarrak, alde ahulak, paradak eta mehatxuak ikertuz ;
 - aztertzen den alorraren erronka nagusiak azpimarratzen dituen ;
 - norabideak finkatzen dituen ondoko 4 urteentzat ;
 - eraman beharko diren egintzak definitzen dituen ;
 - egintza horien jarraitzeko adierazleak eta ebaluatzeko irizpideak finkatzen dituen.

Sailaren arabera, aitzin proiektu horrek ondoko iturri guziak edo parte bat baliatzen ditu :

- nahi duten Aholku Batzordeko kideetaz eta beharrez alorreko profesional eta adituz osatu lan talde bat ;
- sail horretaz jadanik ari diren ala egin beharko diren diagnostiko, ikerketa, dokumentazio eta inkestak ;
- ekarpen libreak ;
- saila hobeki ezagutzeko beharrezkoak diren harreman zuzenak.

Sailaren arabera, lan taldeak bilduko dira EEPren langileek taldearen lana elikatzeko ukanen duten gaitasunaren arabera, eta beharrei egokituak izanen diren erritmo ezberdinetan.

- ↳ Administrazio Kontseiluak horrela osatu aitzin proiektuari buruz erabaki bat hartzen du.
- ↳ Aholku Batzordearen Osoko Bilkurari aurkeztua zaio, eta honek ikusmolde argumentatu bat ekartzen du.
- ↳ Administrazio Kontseiluak proiektu behin betikoa onartzen du.
- ↳ 2007tik goiti proiektua obratzen da eta obratze horren jarraitzea egina da.

VI. Lan taldeak

• Jadanik abiatu lan taldeak :

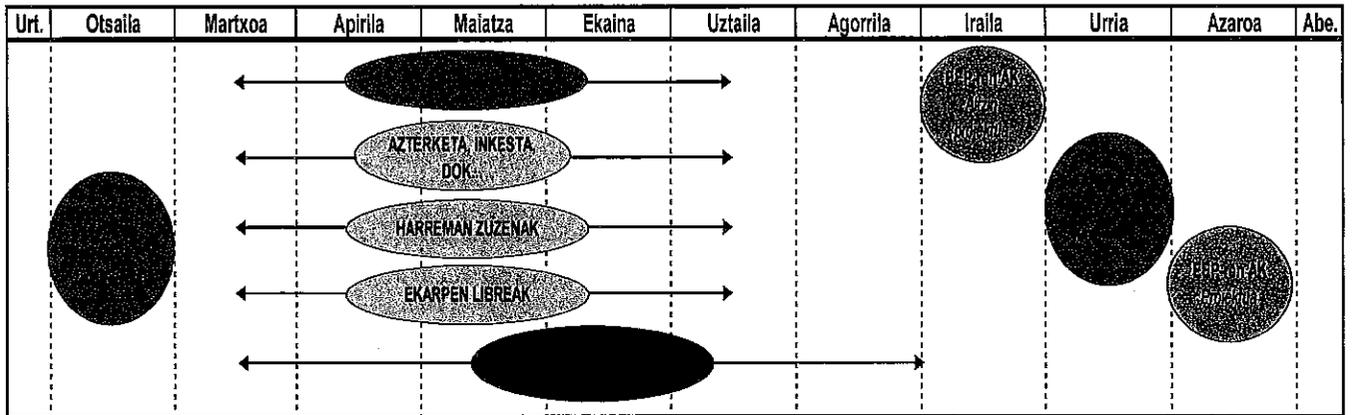
- irakaskuntza : sail honi dagozkion lanak Kontseilu Orokorrak eta Hezkuntza Nazionaleko Ministeritzak izenpetu hitzarmenean, eta bereziki epe luzeko programazioaren eta horren obratzearen eginbide iraunkorrean kokatzen dira. Azterketa kuantitatiboaren eguneratzea, egoeraren azterketa kualitatiboaren egitea eta honen segidan hartzen ahalko diren inizatiben definitzea dira EEPren aktibitate programan jadanik ekarriak diren lan ardatzak ;
- euskararen presentzia bizi sozialean : alor horrek jadanik badu egintza programa bat finkaturik 2006. urtearentzat, Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak 2005eko abenduan baieztatua. Programa horren obratzea abiatua da. Taldeak lan hori eta lan horren segida kontutan hartuko du bere lana abiatzean ;
- edizioa : alor horretan, sektorearen pertsona iturburuak bildu dituen lan bilkura bat izan da jadanik. Ondorioz taldeak desmarxta horren segida hartuko du.

• Sortzekoak diren lan taldeak :

- lehen haurtzaroa
- helduen euskalduntzea
- hedabideak (prentsa idatzia, irratiak, telebista)
- atsedenaldea, barne joko eta jostatzea
- toponimia
- hizkuntzaren alderdi kualitatiboak : lexikoa, gramatika, sintaxia, euskalkiak
- sentsibilizazioa
- ...

- **Kultura** : euskarazko kultura hunkitzen duen saila Euskal Kultur Erakundearen lan alorretan ere sartzen da. Euskararen Erakunde Publikoak alor amankomunetan lan hitzartu bat eramaitea xede duen hitzarmen bat izenpetu du EKErekin. Ondorioz gogoeta kokaleku horretan eramana izanen da.

VII. Aintzinetik ikusten den egutegia



VIII. Bururatzeko

Hizkuntza politika proiektu bat sortuko da gisa hortan eramana izanen den lanetik, 2007 – 2010 urteetan eramane beharko diren egitasmoak finkatuko dituena, eta obratze eta jarraitze moldeak definituko dituena.

Beharrez, obratze denboran, hola definitu hizkuntza politika horri atal osagarri batzuk gehituko zaizkio, gertatu aldaketak eta ukan emaitzak kontutan hartzeko gisan.

Entre les soussignés :

- Le ministère de l'Éducation Nationale représenté par le Recteur de l'Académie de Bordeaux, Chancelier des Universités d'Aquitaine, **William MAROIS**.
- L'Office Public de la Langue Basque représenté par son Président **Max BRISSON** et,
- le Centre Pédagogique **IKAS**, représenté par son Président, **Michel JORAJURIA**

IL EST CONVENU ET ARRÊTE CE QUI SUIT :

Article 1 : Objet de la convention

De part un partenariat ancien établi par le centre IKAS avec le Rectorat, le CRDP et les collectivités territoriales, de par son organisation et sa pratique fédérant des enseignants et des parents d'élèves intervenant dans les quatre filières d'enseignement (enseignement public, établissement catholique sous contrat d'association, ikastola sous contrat d'association, enseignement aux adultes), le centre IKAS **exerce une mission de service public** en matière de production, d'édition et de diffusion de matériel pédagogique en langue basque.

La présente convention a pour objet de définir les conditions dans lesquelles s'exerce la participation financière de l'OPLB et de l'Éducation Nationale permettant au centre pédagogique IKAS de développer ses activités dans le cadre de cette mission.

Les participations financières englobent :

- la mise à disposition de postes par le Ministère de l'Éducation Nationale.
- la subvention annuelle apportée par l'OPLB.

Elle se substitue à la convention signée en fin d'année 2003 par les institutions membres de la MOP et le centre IKAS

Article 2 : Objectifs et Missionnement

Le soutien accordé par les partenaires signataires vise à permettre au Centre pédagogique IKAS de développer des activités dans les domaines suivants :

- produire de nouvelles ressources pédagogiques en langue basque (par création, adaptation ou traduction de matériels déjà existants)
- Editer des ouvrages ou des outils pédagogiques en langue basque pour l'enseignement primaire, secondaire et la formation des adultes
- Mettre à disposition et diffuser auprès de tous les publics concernés les documents et matériels produits, édités ou recueillis.

Des aides spécifiques à l'édition (prise en charge de coûts externes ...) pourront par ailleurs être mobilisées par le Centre pédagogique Ikas pour la mise en œuvre de programmes éditoriaux, dans le respect des modalités fixés par le Conseil d'Administration de l'OPLB.

Article 3 : Modalités opérationnelles de partenariat :

Article 3 - 1 : L'Éducation Nationale s'engage à mettre à disposition de l'association un poste d'enseignant à la médiathèque du Centre pédagogique basque IKAS, basé à Ustaritz, pour l'exercice de la mission documentaire dans son ensemble : acquisition des documents,

traitement documentaire informatisé, réponse aux demandes du public, mise à disposition des documents, gestion des prêts et élaboration d'un catalogue consultable via Internet.

Article 3 – 2 : Pour soutenir l'activité de production du Centre pédagogique IKAS, l'Education Nationale met à disposition un poste d'enseignant. Son plan de travail est défini par le Centre pédagogique basque IKAS et s'inscrit dans le cadre du programme académique de production de ressources pédagogiques arrêté chaque année par le Recteur de l'académie de Bordeaux après avis du conseil académique des langues régionales.

Article 3 – 3 : L'OPLB s'engage à soutenir par l'octroi de subventions les activités du Centre pédagogique IKAS. Un avenant financier annuel précisera les contributions des différents partenaires.

Article 3 – 4 : Le Centre pédagogique IKAS présentera annuellement selon le calendrier fixé par l'OPLB, une demande de financement précisant entre autres, le programme d'activités détaillé et le budget prévisionnel correspondant, qui feront l'objet d'une instruction par les services de l'OPLB avant décision par le Conseil d'Administration.

Article 3 - 5 : Le Centre pédagogique basque IKAS s'engage à mener une politique d'acquisition concertée avec le CRDP d'Aquitaine.

Article 4 : Suivi et Evaluation

Article 4 – 1 : Chaque année, au cours du dernier trimestre de l'année scolaire, les enseignants mis à disposition du centre pédagogique basque IKAS fourniront leur bilan annuel d'activités au recteur de l'académie de Bordeaux ou à l'Inspecteur d'académie, directeur des Services départementaux de l'Education nationale des Pyrénées-Atlantiques en fonction de leurs corps d'origine. Copie de ces documents sera transmise au Directeur du CRDP.

Article 4 – 2 : Le Centre pédagogique basque IKAS remettra annuellement à l'OPLB et au Rectorat un rapport d'activités détaillé de l'exercice écoulé.

Article 4 – 3 : Le Centre pédagogique basque IKAS transmettra à l'OPLB, dès qu'ils seront validés, les comptes certifiés par l'expert comptable comprenant le compte de résultat détaillé, le bilan et les annexes, ainsi que le rapport du commissaire aux comptes.

les comptes seront produits selon une comptabilité analytique détaillée permettant d'assurer un suivi financier précis des différentes activités d'IKAS: gestion documentaire, programmes éditoriaux, suivi des ventes et des stocks.....

ARTICLE 5 : Participation des partenaires de la convention aux instances du centre pédagogique IKAS

Article 5 –1: L'OPLB et le Rectorat siègent à l'Assemblée générale et au Conseil d'administration du Centre Pédagogique IKAS avec voix consultative et sont représentés par:

- Le Recteur de l'académie de Bordeaux ou son représentant
- Le Président de l'OPLB ou son représentant

Article 5 – 2 : Siègent avec voix consultative au comité éditorial d' IKAS :

- le Conseiller technique du Recteur chargé de mission pour la langue basque
- le Conseiller technique de l'Inspecteur d'académie chargé de mission pour la langue basque
- le Directeur du CRDP D'Aquitaine ou son représentant
- Le Directeur de l'OPLB ou son représentant.

Article 5 – 3 : Le Centre pédagogique basque IKAS est représenté au sein du conseil académique des langues régionales par son Président ou son représentant.

Article 5 – 4 : L'OPLB et le Rectorat seront préalablement informés de toute procédure de recrutement et préciseront au cas par cas la manière dont ils entendent y être associés, en concertation au sein du Conseil d'Administration.

Article 6 : Obligations du Centre Pédagogique IKAS

Article 6 - 1 Responsabilités fiscale et sociale

Le Centre pédagogique IKAS s'engage à respecter les textes qui régissent les associations Loi de 1901, en particulier la réglementation sociale et fiscale en vigueur. En tant qu'employeur, elle assurera les rémunérations, charges sociales et fiscales comprises.

Article 6 - 2 Assurances

Les activités du Centre pédagogique IKAS sont placées sous sa responsabilité exclusive.

Le Centre pédagogique IKAS souscrit tout contrat d'assurance de façon à ce que la responsabilité des partenaires institutionnels ne puisse être engagée.

Article 6 - 3 Obligations de communication

Le Centre pédagogique IKAS s'engage à faire mention de son partenariat avec l'OPLB et le Ministère de l'Éducation Nationale sur tous ses supports de communication.

Elle s'engage à respecter les dispositions légales françaises en matière d'édition (dépôt légal, ISBN,...).

Article 7 : Modification et Résiliation

Tout réajustement ou modification des clauses à la présente convention devra faire l'objet d'un avenant.

Tout manquement aux clauses énoncées pourra entraîner, à tout moment, la résiliation de plein droit de la présente convention.

La présente convention sera résiliée de plein droit, sans préavis, ni indemnité, en cas de faillite, de liquidation judiciaire ou d'insolvabilité notoire du Centre pédagogique IKAS.

Article 8 : Durée de validité- Dénonciation

La présente convention est conclue pour une durée de quatre ans, de 2006 à 2009.

Elle peut être dénoncée par l'une ou l'autre des parties par lettre recommandée avec accusé de réception, avec un préavis d'un mois.

Article 9 : Règlement des litiges

En cas de litige pour l'application de la présente convention, les signataires décident de s'en remettre à la compétence exclusive du Tribunal Administratif de Pau.

Fait à Bayonne, en trois exemplaires originaux, le

Le Président de l'OPLB,

Le Recteur de l'Académie,
de Bordeaux

Le Président du centre pédagogique
IKAS

Max BRISSON

William MAROIS

Michel JORAJURIA

**ANNEXE 4 : CONVENTION DE MISE EN OEUVRE DES
PROGRAMMES EDITORIAUX DE L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE
BASQUE DANS LE DOMAINE DU MATERIEL PEDAGOGIQUE EN
LANGUE BASQUE**

Entre les soussignés :

L'Office Public de la Langue Basque représenté par **Max BRISSON**, son président, d'une part
Et

L'éditeur..... représenté par, d'autre part

il a été arrêté et convenu ce qui suit :

Article 1 : L'OPLB et (Editeur) conviennent de publier les ouvrages suivants correspondants au programme éditorial retenu par le Conseil d'Administration de l'OPLB dans sa séance du

- Référence des différents ouvrages.....
-

Article 2 : (Editeur) prend en charge la gestion du projet du point de vue financier, administratif, pédagogique et technique, à savoir :

- élaboration du cahier des charges
- conception du contenu (en collaboration avec des enseignants volontaires)
- saisie et numérisation des documents (textes et images)
- élaboration de la feuille de style
- composition de l'ensemble de l'ouvrage (y compris la couverture)
- réalisation des corrections jusqu'au bon à tirer.

Article 3 : (Editeur) prend la responsabilité de l'obtention des droits de reproduction des textes et images auprès des éditeurs concernés et de tous les ayants droit.

Article 4 : Le prix public et le tirage des ouvrages sont fixés à :

- (Nom de l'ouvrage)..... Prix Public.....Nombre de tirages.....

Article 5 : Tout retraitage ou nouvelle édition fera l'objet d'un avenant à la présente convention après accord des deux signataires.

Article 6 : L'ensemble des documents et éléments techniques sera la propriété de (**Editeur**), toutefois, leur utilisation fera l'objet d'un accord préalable de l'OPLB si elle donne lieu à des recettes supplémentaires.

Article 7 : Le logo de (Editeur) figurera sur la couverture et en page de titre. Par ailleurs, les logos de l'OPLB et du Rectorat apparaîtront sur la quatrième de couverture.

Article 8 : (Editeur) assurera la diffusion de l'ouvrage en association avec l'OPLB et aux conditions suivantes :

- diffusion gratuite par (Editeur) (élèves et enseignants) auprès des établissements scolaires concernés.

- diffusion grand public par (Editeur) au prix public fixé à l'article 4.
- Distribution des exemplaires destinés aux auteurs et dépôts légaux par (Editeur).

Une information préalable par l'OPLB sera faite auprès des établissements scolaires sur les modalités de diffusion de l'ouvrage par (Editeur).

L'OPLB sera informé de la date prévisible de parution de manière à ce que l'information aux établissements soit diffusée au moment de la parution.

Les ouvrages ainsi édités, excepté les consommables, seront mis à disposition gratuitement. Les renouvellements seront quant à eux payants.

(Editeur) s'engage à produire annuellement le résultat de ses ventes (ouvrages ou consommables)

Article 9 : Le stock des ouvrages sera propriété de (Editeur) qui en assurera la gestion.

Un état précis des stocks à la date du 31 décembre sera établi ouvrage par ouvrage et communiqué à l'OPLB.

Article 10 : Le règlement des frais engagés par (Editeur) se fera dans la limite des crédits disponibles selon les modalités suivantes :

- Versement de 40% du coût prévisionnel de l'ouvrage annoncé par L'Editeur et validé par l'OPLB.
- Versement du solde au regard du coût réel de l'ouvrage sur présentation des pièces justificatives :

- Dépenses et recettes du bilan financier
- Attestation de validation linguistique (selon modalités fixées par l'OPLB)
- Attestation de validation pédagogique (selon modalités fixées par l'OPLB)

Si le coût réel dépasse le coût prévisionnel, l'OPLB appréciera la prise en charge de ce dépassement au regard des pièces communiquées.

Article 11 : Le présent contrat prendra effet à compter de sa signature et cessera dans la mesure où l'une des parties désirerait y mettre fin. Elle doit alors en informer l'autre partie par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, six mois avant l'échéance de sa décision. La liquidation des actifs tant corporels qu'incorporels se fera alors en accord avec l'OPLB et de (Editeur).

Article 12 : En cas de litige qui pourrait survenir dans l'exécution des clauses de ce contrat, il sera fait appel aux tribunaux compétents.

Fait à Bayonne

Le.....en deux exemplaires originaux

LE PRÉSIDENT DE L'OPLB,

L'EDITEUR

Max BRISSON

Nom, Prénom